

TICCIH 2006

THE INTERNATIONAL
COMMITTEE
FOR THE CONSERVATION
OF THE INDUSTRIAL
HERITAGE

XIII International Congress

**First
Announcement
& Call for papers**



**Industrial heritage
and urban transformation**
*Productive territories
and industrial landscape*

Terni / Roma
14th to 18th September 2006

Organized by



first post congress itinerary

Napoli Caserta San Leucio
Gragnano Torre Annunziata
Castellammare di Stabia Amalfi Sorrento

second post congress itinerary

Firenze Prato Bologna Venezia Schio
Crespi d'Adda Sesto San Giovanni
Milano Biella Torino Genova

18th to 23rd September 2006

Carta de invitación

Querido amigo y colega,

tenemos el honor de invitarle a participar en TICCIH 2006, el XIII Congreso de The Internationale Committee for the Conservation of the Industrial Heritage, que será celebrado en Italia desde el 14 hasta el 23 de septiembre 2006.

La parte científica del Congreso será celebrada en Terni desde el jueves 14 hasta el lunes 18 de septiembre. Domingo, el 17 de septiembre será dedicado a visitas y encuentros oficiales en Roma. Otras visitas al patrimonio industrial de la Cuenca de Terni serán efectuadas durante los trabajos del Congreso.

Seguirán los tour post-congresuales con la posibilidad de elegir entre un programa de visitas breve – desde el 18 por la tarde hasta el 20 de septiembre – y un programa más largo – desde el 18 por la tarde hasta el 23 de septiembre.

El tour breve comprende la visita a los más importantes sitios industriales y museos de Nápoles, a la Reggia de Caserta con la manufactura de S. Leucio y a la costa de Amalfi.

El tour largo se efectuará según un itinerario que comprende las ciudades de arte y los principales centros industriales italianos. Florencia, Prato, Bologna, Venecia, Schio, Milán, Turín, Génova, con regreso a Roma (pero con la posibilidad, para quien lo desee, de una salida adelantada de Milán el 21 de septiembre).

El grupo de trabajo y el Comité científico de TICCIH 2006 han definido un programa articulado de sesiones, de visitas científicas y de eventos que permitirán establecer contactos, intercambiar informaciones y comparar las distintas experiencias a nivel nacional e internacional.

Los temas que serán discutidos en las sesiones plenarias y en las sesiones paralelas siguientes son expuestos brevemente en este folleto que contiene también la petición de participación al Congreso con la solicitud de intervención en las distintas sesiones. Las síntesis de las comunicaciones propuestas deberán ser enviadas al Comité Científico del Congreso antes del 30 de noviembre de 2006. El Comité Científico decidirá si aceptar o no la contribución y lo comunicará a los autores dentro del 15 de febrero 2006.

Colateralmente al Congreso será organizada una exposición sobre el patrimonio industrial que ofrecerá la oportunidad de ponerse al día sobre los recientes proyectos y realizaciones, con referencia particular a Italia, un país que en los últimos veinte años ha desarrollado una notable actividad en el sector.

Este folleto contiene todas las informaciones generales sobre la organización del Congreso. Un segundo folleto con informaciones más detalladas será enviado en noviembre a todos los que habrán reexpedido el formulario de inscripción provisoria anexo a este folleto antes del 15 de octubre de 2005. Recibir las informaciones sobre los participantes antes de esta fecha es muy importante para contener los costes y asegurar un mejor nivel cualitativo de los servicios. Las personas inscritas recibirán en mayo de 2006 un tercer folleto con el programa definitivo del Congreso.

En nombre del Grupo de trabajo de TICCIH 2006 expresamos la más viva esperanza de poderle acoger en Terni y en Italia en septiembre de 2006.

Nos es grata la ocasión para enviarle nuestros saludos distinguidos.

Lettre d'invitation

Cher ami et collègue,

Nous avons le plaisir de vous inviter à participer à TICCIH 2006, le XIII^e Congrès de The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage, qui se tiendra en Italie du 14 au 23 septembre 2006

La partie scientifique du Congrès se déroulera à Terni du jeudi 14 au lundi 18 septembre. Le dimanche 17 septembre sera consacré aux visites et aux rencontres officielles à Rome. D'autres visites du patrimoine industriel de la *Conca Ternana* (le bassin de Terni) seront organisées pendant les travaux du Congrès.

Les excursions post-congrès suivront, avec la possibilité de choisir entre un programme de visites bref – du 18 après-midi au 20 septembre – et un programme plus long – du 18 après-midi au 23 septembre. Le programme bref prévoit la visite des plus importants sites industriels et musées de Naples, du Palais Royal de Caserta (Reggia di Caserta) avec la manufacture de S. Leucio, et de la côte d'Amalfi. Le programme d'excursions long se déroulera selon un itinéraire incluant les villes d'art et les plus grands centres industriels italiens: Florence, Prato, Bologna, Venise, Schio, Milan, Turin, Gênes, avec retour à Rome (mais avec la possibilité, pour ceux qui le souhaiteront, d'un départ anticipé de Milan le 21 septembre).

Le Groupe de travail et le Comité scientifique de TICCIH 2006 ont défini un programme de sessions bien structurée, de visites scientifiques et d'événements qui permettront d'établir des contacts, d'échanger des informations et de comparer les différentes expériences au niveau national et international.

Les thèmes qui seront discutés lors des séances plénières et des sessions parallèles qui suivront sont brièvement exposés dans cette brochure, qui contient aussi la demande de participation au Congrès ainsi que les demandes d'intervention dans les différentes sessions. Les synthèses des communications proposées devront être envoyées au Comité Scientifique du Congrès avant le 30 novembre 2005. L'acceptation des contributions sera décidée par le Comité Scientifique et communiquée aux proposant avant le 15 février 2006. Parallèlement au Congrès, une exposition sur le patrimoine industriel sera organisée. Elle offrira la possibilité de se mettre au courant des réalisations et des projets récents, avec une référence particulière à l'Italie qui, au cours des vingt dernières années, a développé une importante activité dans ce domaine.

Cette première brochure contient les informations de caractère général concernant l'organisation du Congrès. Une deuxième brochure comportant des informations plus détaillées sera envoyée en octobre à tous ceux qui auront restitué le formulaire d'inscription provisoire ci-joint avant le 15 octobre 2005. Etre informé sur les participants avant cette date est très important pour limiter les coûts et assurer le meilleur niveau qualitatif des services. Les inscriptions définitives se feront à partir du mois de novembre 2005 jusqu'au mois de mai 2006. Les personnes inscrites recevront une troisième brochure avec le programme définitif du Congrès en mai 2006.

Au nom du Groupe de travail de TICCIH 2006, nous espérons vivement pouvoir vous accueillir à Terni et de vous accompagner dans d'autres visites en Italie en septembre 2006.

Veuillez recevoir nos salutations les plus cordiales.

Giovanni Luigi Fontana Eusebi Casanelles Franco Giustinelli

Giovanni Luigi Fontana Eusebi Casanelles Franco Giustinelli

Sede del Congreso

El XIII Congreso del TICCIH tendrá lugar en Terni en el complejo industrial ya de la Società Italiana Ricerche Industriali - SIRI, de recién recuperado como museo y centro cultural, y en las ex Officine Bosco (Talleres Bosco) una fábrica del final del siglo XIX hoy sede de un centro multimedial.

Organización de los trabajos

Los trabajos se iniciarán el jueves 14 de septiembre de 2006 y se concluirán el lunes, 18 de septiembre 2006. Las reuniones del Board y de los representantes nacionales se desarrollará paralelamente a la acreditación. La apertura oficial del Congreso con la salutación de las autoridades y la relación introductiva tendrá lugar a las 18, en los estudios cinematográficos montados en el ex establecimiento electroquímico de Papigno.

Las dos sesiones plenarias dedicadas a los temas principales tendrán lugar el viernes 15 y el sábado 16 de septiembre por la mañana y las dos sesiones paralelas sobre dieciséis temas específicos se realizarán el viernes 15 de septiembre por la tarde y el lunes 18 de septiembre por la mañana. El Congreso se concluirá con la Asamblea general del TICCIH que se celebrará el lunes 18 de septiembre a las 12.

Idiomas oficiales

Inglés e italiano (será organizado un servicio de interpretación simultánea de las sesiones plenarias en estos dos idiomas)

Programa científico

El programa científico del Congreso es coordinado por un Comité Científico presidido por el prof. Giovanni Luigi Fontana de la Universidad de Padova, presidente del AIPAI, y por el ing. Eusebi Casanelles, presidente del TICCIH y director del MNACTEC. El Comité Científico examinará las síntesis de las comunicaciones al Congreso y decidirá sobre el contenido de los trabajos.

Organización de las sesiones

Se celebrarán dos sesiones plenarias y 16 workshops.

Sesiones plenarias

Las sesiones plenarias estarán dedicadas a los siguientes temas con intervenciones limitadas a 20 minutos:

A. Patrimonio industrial y transformaciones urbanas

En todos los países industrializados, las regiones y las ciudades son interesadas por unos procesos de reconocimiento y valoración del patrimonio industrial que se unen con las políticas de recalificación urbana y de relanzamiento de la competitividad territorial. En particular las problemáticas relativas a las áreas urbanas desusadas son en el centro de cada reflexión sobre el patrimonio industrial. El Comité está buscando contribuciones que analicen el impacto de las actividades productivas remotas o recientes en los distintos contextos urbanos y territoriales tanto pre-existentes como creados ex novo (como en el caso de la *company town*), con atención a los aspectos relacionales, organizativos y inmateriales y de contribuciones que presenten experiencias de buenas prácticas urbanísticas capaces de superar la dicotomía cultura *versus* economía y de integrar la correcta reutilización de los sitios industriales abandonados en el más amplio devenir de la ciudad y del territorio.

B. Territorios productivos y paisajes industriales

Muchos territorios han dado vida a especializaciones productivas utilizando una específica mezcla de recursos disponibles localmente o

producidos por determinados acontecimientos históricos. En estos recorridos de desarrollo entre industria y medio ambiente se ha realizado una relación biunívoca que ha connotado el paisaje conformemente a los distintos modelos de industrialización y a las distintas formas de producción que se han localizado en ellos. Aquellos paisajes "artificiales" pueden hoy adquirir calidades estéticas objeto de estrategias de recalificación compatibles con la conservación de los manufacturados y de las instalaciones a la origen de alteraciones medioambientales aún profundas. El Comité está buscando unas contribuciones que ilustren la evolución de producciones territorialmente radicadas con relación a los específicos cuadros medioambientales y de contribuciones relativas a modalidades de restitución de los valores medioambientales respetuosas de las transformaciones antrópicas que intervinieron. Particular atención será dedicada al saneamiento y a la renaturalización de los sitios mineros e industriales.

Workshops

Los Workshops serán dedicados a 16 temas particulares, repartidos en dos sesiones que se celebrarán contemporáneamente. El Comité científico solicita ocho contribuciones para cada uno de los temas listados abajo. Las presentaciones tendrán que ser concentradas en un máximo de 15 minutos. El número de los temas será confirmado después de haber examinado el número de las propuestas.

Sesiones 1 – 8

1. El conocimiento: los censos y la catalogación

Se agradecerán particularmente contribuciones que describan la utilización de nuevas fichas de inventario y catalogación, los resultados obtenidos con los distintos sistemas de informatización, las modalidades de utilización de las informaciones en la programación urbano-territorial y en las intervenciones de conservación y valoración del patrimonio.

2. La tutela: los instrumentos jurídicos y legislativos

La tutela del patrimonio industrial, no obstante las significativas evoluciones registradas en los últimos años, aun está lejos de encontrar una definitiva conceptualización y aplicación tanto a nivel de normativas nacionales como a nivel internacional. El objetivo del seminario es de trazar un balance de las normativas hasta ahora adoptadas y de los resultados alcanzados y de buscar un punto de equilibrio entre quien propone la adopción de vínculos más restrictivos en conformidad con los criterios adoptados para los bienes medioambientales y histórico-artísticos y quien subraya la escasa utilidad de a orientación de los vínculos en este sector.

3. El proyecto: restauración, reutilización y transformación

La calidad del proyecto arquitectónico tiene un papel central en la recuperación y en la valoración del patrimonio arqueológico industrial. Ella reside en la conveniencia de los proyectos más que en las reglas metodológicas que hay que seguir. Es necesario entonces que los que proyectan tengan presente las experiencias más significativas realizadas en el sector y que sepa evaluar cuales son los factores a los cuales se atribuye el suceso de los resultados conseguidos. El Comité está buscando contribuciones que presenten ejemplos de buenas prácticas para la calidad del proyecto, para el valor de los testimonios



recuperados, para su posición en la ciudad, para las destinaciones y los programas de refuncionalización y para la soldadura del proyecto arquitectónico con el proyecto cultural, económico e empresarial.

4. La conservación y la gestión: fundaciones, archivos, museos, ecomuseos

Por medio de ejemplos y de *case studies* se intentará comprender cómo es posible alcanzar objetivos de valoración de los bienes industriales utilizando políticas institucionales y adecuadas elecciones de *management*. Particular atención será dedicada a las ordenaciones de *governance* propios de las instituciones culturales, a las variables micro-organizativas a partir de la utilización de los recursos humanos y de su coordinación, al marketing de las instituciones culturales, al planeamiento financiero y a la integración de las actividades en el más amplio contexto de las dinámicas económicas, competitivas y singulares de las empresas, de las regiones y de los sistemas productivos locales.

5. Comunicar la industria y su identidad histórica

El workshop se concentrará sobre las maneras a través de las cuales el patrimonio industrial y las experiencias conectadas con ello vienen interpretadas y comunicadas. Se piden contribuciones sobre sitios internet, portales, experiencias de didáctica del patrimonio industrial y científico. Particular atención será dedicada a las relaciones entre sponsorship y comunicación.



6. La fruición: turismo cultural y turismo industrial

En las áreas que se han quedado al margen del desarrollo o donde las economías se han encontrado en crisis la valoración del patrimonio y sus efectos potenciales indirectos se hacen ocasión para construir nuevos modelos de crecimiento centrados sobre el turismo y sobre las actividades de servicio conectadas. El workshop concentra su atención sobre como la inserción de los bienes culturales en el más vasto sector de los bienes culturales sea filtrado por los sujetos de la promoción turística, por las entidades públicas y por los operadores del sector, sobre las maneras de utilización del patrimonio industrial con finalidades turísticas y sobre los riesgos que esto comporta. Particular atención será dedicada a la promoción turística que propone experiencias en forma de red en las que el patrimonio industrial se correlaciona con otras tipologías de bienes culturales (medioambientales, naturales, arqueológicos, histórico-artísticos, etcétera).

7. Nuevos conocimientos proyectivos y formación de los operadores

En el sector del patrimonio industrial se siente cada vez más la exigencia de personal dotado de un nivel de calificación elevado capaz de recubrir posiciones profesionales para las cuales se necesitan competencias de tipo multidisciplinar. En los últimos años se han redefinido los perfiles profesionales de los operadores y han aumentado las exigencias de nuevos conocimientos proyectivos. El Comité solicita contribuciones sobre recorridos de formación universitaria y no, relativas a figuras profesionales específicamente destinadas al patrimonio arqueológico industrial. Las contribuciones tendrán que ilustrar objetivos, competencias, métodos y contenidos de cursos de estudio, actividades y resultados por lo que concierne el trabajo de las personas, aún con referencia a experiencias de formación a distancia hechas en sede nacional e internacional.

8. Valoración del patrimonio y estrategias de desarrollo "multi-escala"

En los procesos de reconocimiento y valoración de los bienes industriales como parte del patrimonio cultural los ámbitos y los sujetos interesados son cada vez más numerosos e diferenciados (de la escala de los grandes organismos internacionales como el UNESCO a la continental y nacional hasta las regionales y locales). En esta sesión se pide de presentar experiencias de territorialización de las políticas de valoración de los patrimonios industriales que se hayan confrontado con la multiplicidad de los sujetos implicados insertando los sistemas locales en una visión trans-escalar según un proceso "from local to global and back again".

Sesiones 9 – 16

9. Oficios, conocimientos y producciones tradicionales

Se solicitan contribuciones que pongan en luz la superación y la desaparición de antiguos oficios y de técnicas de producción particulares o que analicen las políticas de valoración de los mismos y el impacto desde el punto de vista de la promoción del patrimonio industrial y de aquello de la revitalización de las áreas desindustrializadas.

10. Los archivos técnicos

La sesión se detendrá sobre las experiencias de conservación y reordenación de archivos que contienen dibujos técnicos de maquinarias, instalaciones y equipos. Éste es un sector sobre el cual sólo ahora en muchos países se está deteniendo la atención de los arqueólogos industriales y que se hace progresivamente cada vez más importante en el momento en el cual la evolución de las técnicas hace rápidamente obsoletas las técnicas y la maquinaria utilizadas en la producción hasta hace unas décadas.

11. El patrimonio de la industria agroalimentar

Las contribuciones tendrán que concentrarse sobre todo sobre las modalidades de desarrollo de la industria alimentaria, sobre el papel que en las últimas décadas este sector tuvo en el comercio internacional, sobre el consumo de nuevos productos y de alimentos directamente ideados por las empresas. Particular atención será dedicada a museos, archivos de empresas del sector o a la recuperación de establecimientos y maquinaria.

12. El patrimonio industrial del textil-confección

La sesión se detendrá sobre las nuevas adquisiciones científicas que respetan el sector textil, sobre las relaciones entre proto-industria e industria moderna, sobre la relación entre demanda y técnicas de trabajo con particular atención a los compartos de la moda y de la confección.

13. El patrimonio de la industria siderúrgica y mecánica

Las contribuciones tendrán que detenerse de manera específica sobre la fase y sobre las intervenciones que siguieron al abandono de muchos sitios siderúrgicos y metalúrgicos, sobre los problemas de la conservación y la reutilización que estas instalaciones proponen y sobre las soluciones adoptadas en los distintos países y regiones.

14. El patrimonio minero

El Comité científico busca contribuciones científicas relativas a la recuperación de las nuevas realidades mineras presentes en el contexto internacional y a las nuevas experiencias de museificación en el sector, con particular atención a las experiencias de trabajo y de vida de los mineros.

15. El patrimonio industrial en el sector químico

Las instalaciones químicas han conocido considerables modificaciones y transformaciones en los últimos veinte años, significativos fueron los procesos de abandono de las instalaciones del sector. Las contribuciones tendrían que detenerse en particular sobre los sitios abandonados, sobre los procedimientos de saneamiento, sobre las técnicas de reutilización de edificios y sobre los problemas relativos a la conservación de las instalaciones.

16. Redes energéticas, vías de comunicación e infraestructuras industriales

El seminario concentrará la atención sobre las redes energéticas, sobre los sistemas de transporte con particular consideración de los sobre carril y a su reutilización y refuncionalización con finalidades turísticas. Una especial atención será dedicada a las experiencias de grandes museos ferroviario y a la evolución que éstos han conocido en la última década. La sesión tomará en examen contribuciones relativas a infraestructuras para la industria o a servicios urbanos de fuente industrial

Visitas del Congreso

Las visitas serán precedidas por introducciones que explicarán la importancia del sitio, su historia, el contexto económico, social y medioambiental en el cual se coloca y las intervenciones efectuadas o en curso. Durante las sesiones y el debate se podrán realizar comparaciones con realidades extranjeras que por lo que concierne caracteres y modalidades de desarrollo sean comparables con el sitio visitado.

1. Visitas durante los trabajos del Congreso

Durante los trabajos son previstas visitas de estudio a sitios (Cascada de las Marmore, lago de Piediluco, Acerería del grupo ThyssenKrupp, Centrales hidroeléctricas de Galleto y Monte Sant'Angelo del grupo Enesa, barrios obreros) y áreas industriales de Terni abandonadas o reutilizadas con otras destinaciones (establecimiento electroquímico de Papigno, establecimiento SIRI, Museo de la Fábrica de Armas). Se visitarán, además, barrios industriales y oficinas productivas de Roma hoy utilizados como contenedores culturales (Ostiense, Central termoeléctrica "Montemartini", Universidad de Roma Tre). Las visitas ofrecerán una primera ocasión de conocimiento del patrimonio industrial italiano y de las relaciones particulares que se han instaurado en el área de Roma entre los bienes de la civilidad industrial y el patrimonio cultural, único en el mundo, de la antigüedad clásica.

2. Itinerarios post-Congreso

Al Congreso seguirán dos itinerarios de visita (las desplazamientos tendrán lugar en autobús gran turismo). Las visitas hacen parte integrante del congreso y serán acompañadas por presentaciones explicativas *in situ*. Los recorridos permiten coger la especificidad y la variedad de los caracteres territoriales, sectoriales y temporales del largo proceso de industrialización italiana. Los itinerarios comprenden unas áreas de antigua manufactura, unos centros de trabajos proto-industriales y lugares de industrialización moderna. Ellos se concentrarán sobre todo sobre los sectores textil, del astillero, siderúrgico, mecánico, químico y sobre las más significativas experiencias de reutilización y valoración del patrimonio industrial.

• **El primer itinerario**, más breve, durará desde el 18 de septiembre hasta la tarde del 20 de septiembre. Este tour comprende la visita a los más importantes sitios industriales y museos de Nápoles y de la Campania (Puente sobre el Garigliano, Reggia di Caserta con la colonia sedera de S. Leucio, área ex ILVA de Bagnoli y ex Montecatini con el Museo de la Ciencia Museo del Ferrocarril Nacional de Pietrarsa, industria de la pasta y de los molinos de Gragnano, Torre Annunziata, Castellamare di Stabia y sitios de la península de Amalfi-Sorrento).

• **El segundo itinerario**, más largo, se efectuará desde el 18 de septiembre por la tarde hasta el 23 de septiembre por la noche, según un itinerario que comprende las ciudades de arte y los principales centros industriales italianos. Florencia, Prato, Bologna, Venecia - Porto Marghera, Schio, Sesto S. Giovanni, Milán, Turín, Génova, y regreso a Roma. Para quien lo desee habrá la posibilidad de abreviar el itinerario con salida adelantada del aeropuerto de Milán o de un desplazamiento de Milán a Roma para la salida del aeropuerto de Roma en la jornada del 21 de septiembre. El programa prevé la llegada por la noche y la cena en las ciudades que son destino de las visitas, el alojamiento y las visitas a los respectivos sitios en la jornada sucesiva.

INFORMACIONES GENERALES

Fechas Congreso

Desde el jueves 14 hasta el lunes 18 de septiembre 2006

Viajes post congres

- **Primer itinerario:** desde el lunes 18 hasta el miércoles 20 de septiembre 2006
- **Segundo itinerario:** desde el lunes 18 hasta el sábado 23 de septiembre 2006

Preinscripción

Se ruega a todas las personas interesadas a participar al Congreso que envíen el formulario de preinscripción anexo a este folleto antes del 15 de octubre del 2005 (Anexo 2).

Inscripcion

A partir da Octubre se editará un segundo folleto con informaciones mas detalladas a las personas que se hallan preinscritas.

Las inscripciones definitivas se podran realizar a partir dal mes de Noviembre 2005.

Todas las informaciones tambien estaran en la pagina web de TIC-CIH (www.mnactec.com/ticcih).

Costos de inscripción

Los costos de inscripción a TICCIH 2006 serán de € 780 para los inscritos TICCIH y de € 820 para los que no son inscritos. Para los que no necesitan una reservación del hotel las cuotas se reducen respectivamente a 500 y 515 €. Los costos de inscripción para los acompañadores serán de € 580. Para los acompañadores que no necesitan reservación del hotel la cuota es de € 300.

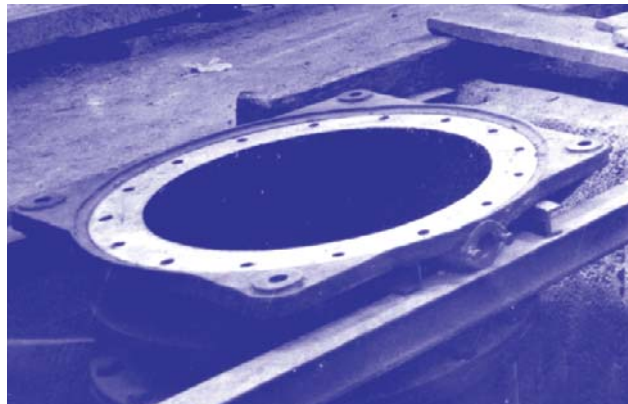
Los costos de inscripción para los estudiantes serán de € 530. Para los que no necesitan reservación del hotel la cuota se reduce a € 250. Las cuotas de inscripción comprenden los gastos, el alojamiento, los desplazamientos de los hoteles a las sedes del Congreso, las visitas de estudio durante los trabajos, los servicios de secretaría, la traducción simultánea y los materiales del Congreso.

Se recomienda no hacer la reservación autónoma de los hoteles tanto por razones de costo, como por razones de organización A los que la efectuarán no se podrán garantizar los desplazamientos del hotel a las sedes del Congreso y de las varias iniciativas en calendario.

Las cuotas de inscripción a los tour post-congresuales serán comprendidas para el tour breve (18-20 de septiembre) entre € 300 y 350, para el tour largo (18-23 de septiembre) entre € 600 y 750. Las cuotas definitivas dependerán del número de los participantes y serán comunicadas sucesivamente.

Comunicacions

El plazo de entrega de los resúmenes de las comunicaciones es antes del 30 noviembre 2005.



Líneas directrices para la preparación de las síntesis y término de entrega

1. Las contribuciones serán expuestas oralmente durante el Congreso. Ellos pueden ser el fruto de un estudio o bien la exposición de experiencias que tengan como finalidad de enriquecer el conocimiento del patrimonio arqueológico-industrial, presentaciones de proyectos y realizaciones relativos a intervenciones de restauración, reutilización y transformación o relaciones sobre importantes iniciativas de conservación, valoración y gestión del patrimonio industrial. El Comité Científico evaluará las propuestas de intervención según los siguientes criterios:

- originalidad metodológica;
- desarrollo de nuevos conceptos teóricos;
- relevancia internacional;
- originalidad de los contenidos;
- grado de interrelación entre distintos ámbitos operativos;
- carácter de *best practice* de la experiencia.

Las presentaciones en las sesiones plenarias no deberán superar los 20 minutos. Las presentaciones en las sesiones paralelas no deberán superar los 15 minutos.

La versión escrita de todas las contribuciones aceptadas para la presentación en las sesiones plenarias será publicada en los *proceedings* del congreso, como las más significativas contribuciones que serán presentadas en las sesiones de los grupos de trabajo.

2. Las síntesis no deberán superar las 500 palabras y tendrán que ser presentadas en inglés o en italiano. Se admiten figuras, fotografías y notas.

3. Las síntesis tienen que ser escritas en cuerpo 12 según el formato siguiente: título con letras mayúsculas, nombre del autor o de los autores, afiliaciones (entidades, asociaciones, universidades, etcétera).

4. Indicar la sesión plenaria (A o B) o la sesión de trabajo (1 – 16) en la que se quiere intervenir.

5. Enviar 3 copias de la síntesis y un floppy disc o un cd-rom con la síntesis en Microsoft Word o en un programa de escritura equivalente y convertible a la Secretaría del Congreso. Escribir en el disquete o en el cd-rom el nombre del autor principal, el título de la síntesis y el programa de escritura utilizado.

6. Expedir la síntesis que se somete a la atención del Comité Científico a

Secretaría del Congreso TICCIH 2006
ICSIM - via I Maggio, 23
05100 Terni (Italia)
telefono 00397444407187
fax 0039744407468
e-mail icsim @icsim.it

7. Las síntesis tendrán que llegar a la secretaría dentro del 30 de noviembre de 2005.

8. Los autores serán avisados de la aceptación de su contribución dentro del 15 de febrero de 2006.

Ficha de participación

Para consentir a la Organización del Congreso TICCIH 2006 de estimar de manera atendible el número de los participantes y organizar el evento de manera funcional y satisfactoria, Le agradeceríamos de llenar y devolver esta ficha a la Secretaría del Congreso dentro del 15 de octubre 2005

Nombre
Apellido _____

Acompañador _____

Calificación _____

Miembro del TICCIH *si* *no*

Estudiante *si* *no*

Quiero entregarles una síntesis del título _____

Si *si*, indicar la sesión plenaria
sesión plenaria A *sesión plenaria B*

sesión de grupo de trabajo(numero/os) _____

Días y ora de llegada _____

Quiero participar en las visitas de estudio

- Tour 1 (desde el 18 hasta el 20 de septiembre):
Napoli, Caserta, San Leucio, Bagnoli, Pietrarsa, Gragnano, Torre Annunziata, Castellammare di Stabia, Amalfi, Sorrento
- Tour 2 (desde el 18 hasta el 23 de septiembre):
Firenze, Prato, Bologna, Porto Marghera, Venezia, Schio, Crespi d'Adda, Sesto San Giovanni, Milano (con posibilidad de abandonar la visita), Biella, Torino, Genova

Días y localida de salida _____

Por favor mandar la ficha de participación a
Secretaria del Congreso TICCIH 2006
ICSIM - via I Maggio, 23 - 05100 Terni (Italia)
fax 0039744407468

Gracias por la colaboración

Autorizo al tratamiento de nuestros datos personales conforme a la ley 675/96 y sucesivas modificaciones e integraciones, para que sean utilizados en todo lo necesario para la organización del congreso.

Firma _____

È un'organizzazione internazionale fondata nel 1978 in occasione di un congresso di specialisti tenutosi a Stoccolma, ma trae origine dalla creazione dell'*Ironbridge Gorge Museum Trust* (1973) e dall'azione di Sir Neil Cossons, presidente di English Heritage. TICCIH è, oggi, la sola rete mondiale di specialisti del patrimonio industriale.

TICCIH si è sviluppato grazie alla regolare organizzazione (ogni tre anni, talvolta ogni due) di conferenze plenarie itineranti in Europa e America del Nord, allo stesso tempo incontri scientifici di alto livello e forum che hanno contribuito a creare una fitta rete di contatti interpersonali e istituzionali. A partire da un piccolo gruppo di paesi pionieri si sono così diffusi il concetto, lo studio, la promozione dell'archeologia industriale e del suo patrimonio, con l'apporto di università, associazioni, servizi pubblici della cultura, musei, imprese. Il Comitato raccoglie gli apporti intellettuali di specialisti convinti della necessità di ampliare il campo del patrimonio culturale alla storia tecnica, sociale ed architettonica del mondo industriale. Il Comitato è anche uno strumento di comunicazione efficace ed un'organizzazione capillare forte dell'adesione di sessanta paesi e cinquecento membri.

Organismo altamente rappresentativo e dalle competenze molto diversificate, il TICCIH dalla fine degli anni Ottanta è riconosciuto dal World Heritage Committee dell'ICOMOS (International Council for Monuments and Sites), riconoscimento confermato da una convenzione sottoscritta nel 2000 che lo costituisce come sezione consulente dell'UNESCO per la selezione dei monumenti, siti e paesaggi dell'industria da includere nella lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità. TICCIH produce una newsletter di periodicità trimestrale e partecipa alla pubblicazione della rivista semestrale «Patrimoine de l'Industrie/Industrial Patrimony».



TICCIH

**The International
Committee for the
Conservation of the
Industrial Heritage**

Es una organización internacional fundada en el 1978 con motivo del congreso de especialistas que hubo en Estocolmo. Esta organización había ya empezado a hacer sus primeros pasos paralelamente con la creación del *Ironbridge Gorge Museum* (1973). TICCIH hoy es la única red mundial de especialistas del Patrimonio Industrial.

Uno de los pilares de las actividades del TICCIH es la organización cada tres años (a veces cada dos) de la conferencia plenaria en diversos países del mundo y de los encuentros científicos profesionales y foros en los cuales se han desarrollado una densa red de contactos interpersonales e institucionales. A partir de un pequeño grupo de naciones pioneras, se ha difundido el concepto, el estudio y la promoción de la arqueología industrial y de su patrimonio, gracias a las aportaciones de las universidades, de las asociaciones, de los organismos públicos de la cultura, de los museos y de las empresas. El Comité es una fuerza intelectual de especialistas convencidos de la necesidad de incluir en el campo de la cultura patrimonial, los campos de la historia de la técnica, la historia social y arquitectónica de la industria. El Comité es un instrumento de comunicación eficaz, y una red muy densa que accede actualmente la participación de 60 naciones y 500 miembros.

Por su valor altamente representativo, el Comité es, desde finales de los años ochenta, organismo consultor del World Heritage Comité del ICOMOS (International Council for Monuments and Sites) - UNESCO para la selección de los monumentos, sitios y paisajes de la industria y de la industrialización y así incluirlos en la lista del Patrimonio Mundial de la Humanidad. TICCIH produce un boletín de novedades cada tres meses y participa en la publicación de la revista "*Patrimoine de l'Industrie/Industrial Patrimony*" de periodicidad semestral.

Is an international organisation founded in 1978 in Stockholm. The initiative for an international body was originally discussed when the *Ironbridge Gorge Museum* was founded in 1973 under the direction of Sir Neil Cossons, now Chairman of English Heritage. Today, TICCIH is the only world organisation on Industrial Heritage.

The development of TICCIH has been based on major congresses in Europe and North America organised either biannually or triennially. These have been supplemented by specialised conferences, workshops and meetings aimed at developing personal and institutional contacts at an international level. From the work of a small number of countries, the concept, study and encouragement of Industrial Heritage has substantially developed in recent years. This has been possible thanks to the co-operation of universities, public agencies, cultural institutions, museums and private businesses. The Committee is composed of a group of specialists interested in enlarging the Cultural Heritage with the history of technology, society and architecture in the industrial field. The Committee is also a viable tool for communication in a network that now counts more than 60 countries and 500 members.

Since the early 1980s the Committee has been advising the World Heritage Committee part of ICOMOS (International Council for Monuments and Sites) - UNESCO on buildings, sites and industrial landscapes to be included among World Heritage sites. TICCIH publishes a quarterly Newsletter and supports the publication of the Journal *Patrimoine de l'Industrie / Industrial Patrimony*, published twice a year.

Est une organisation internationale fondée en 1978 à l'occasion d'un congrès de spécialistes qui se tenait à Stockholm, mais qui prend en fait son origine dans la création de l'*Ironbridge Gorge Museum Trust* en 1973 et dans l'action de Sir Neil Cossons, aujourd'hui président d'«English Heritage». TICCIH demeure à l'heure actuelle le seul réseau mondial de spécialistes du patrimoine industriel.

Le développement de TICCIH s'est fondé sur la tenue périodique (tous les trois ans, parfois même tous les deux ans) de conférences plénières itinérantes, en Europe et en Amérique du Nord, à la fois rencontres scientifiques de haut niveau et forums à l'occasion desquels se sont tissés d'innombrables liens personnels et institutionnels. C'est ainsi que se sont diffusés, à partir d'une poignée de pays pionniers, le concept, l'étude et la promotion de l'archéologie de l'industrie et de son patrimoine. Le véhicule en a été un ensemble de milieux liés aux universités, aux associations, aux services publics de la culture, aux musées, aux entreprises. Le Comité est donc une force intellectuelle de spécialistes convaincus de la nécessité d'élargir à l'histoire technique, sociale, architecturale de l'industrie le champ de la culture patrimoniale - ainsi qu'un instrument de communication efficace et un réseau capillaire qui recueille actuellement l'adhésion de soixante pays et de cinq cent membres.

Organisme hautement représentatif, dont l'expertise est très diversifiée, TICCIH a obtenu dès la fin des années 1980 la reconnaissance de l'ICOMOS (*International Council for Monuments and Sites*), une reconnaissance confirmée par la signature d'une convention en 2000, agréant TICCIH comme sa section consultante dans le domaine du patrimoine industriel. TICCIH, outre son Bulletin trimestriel, possède depuis 1999 sa Revue semestrielle, *Patrimoine de l'Industrie/Industrial Patrimony*.